

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

25 MAI 1960.

PROJET DE LOI sur les enquêtes parlementaires.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi résulte de l'article 64 de la loi fondamentale relative aux structures du Congo, qui confère aux Chambres le droit d'enquête.

C'est en exerçant leur droit d'enquête que les Chambres peuvent empêcher la corruption du régime électoral, constater les besoins du pays, appeler la lumière sur des situations obscures, réprimer les abus de pouvoirs, prévenir les usurpations, en un mot, affirmer leur autorité souveraine dans la gestion des affaires publiques. Mais l'usage de ce droit, par cela même qu'il est considérable pouvant même être exercé contre un Ministre — demande à être réglé par une loi qui en trace nettement l'étendue et les limites.

L'article 2 est le libellé de la loi belge du 3 mai 1880. Il y a lieu de préciser que si une Commission est formée, elle devra l'être selon les règles propres aux Chambres pour la constitution des Commissions qui sont en quelque sorte le reflet de la composition de la Chambre, c'est-à-dire que tous les partis doivent être proportionnellement représentés dans cette Commission.

**

L'article 3 se réfère au règlement de la Chambre pour l'exécution de la présente loi.

Ce règlement devra se conformer aux principes de la loi.

Rien ne s'oppose à ce que la Commission d'enquête se trace à elle-même certaines règles pour autant qu'elles ne s'écarteraient ni de la loi ni du règlement général de la Chambre.

**

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

25 MEI 1960.

WETSONTWERP op het parlementair onderzoek.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet vloeit voort uit artikel 64 van de fundamentele wet op het staatsbestel van Congo, dat aan het Parlement het recht van onderzoek verleent.

Door de uitoefening van dat recht kunnen de Kamers de corruptie van het kiesstelsel verhinderen, de behoeften van het land vaststellen, klaarheid brengen in duistere toestanden, machtsmisbruik beteugelen, aanmatiging van macht voorkomen, kortom hun souverain gezag in het bestuur der Staatszaken bevestigen. Daar echter van dat recht zulk een ruim gebruik kan worden gemaakt — het kan zelfs tegen een Minister worden uitgeoefend — moet dit worden geregeld door een wet die de omvang en de grenzen ervan duidelijk aangeeft.

Artikel 2 stemt overeen met de Belgische wet van 3 mei 1880. Op te merken is dat voor de vorming van een Commissie de regelen moeten worden in acht genomen zoals in de Kamers bij de vorming van de Commissies, die de samenstelling van de Kamer als het ware weerspiegelen, met andere woorden alle partijen moeten naar evenredigheid in deze Commissie vertegenwoordigd zijn.

**

Artikel 3 verwijst voor de uitvoering van deze wet naar het reglement van de Kamer.

Dit reglement zal de beginselen van de wet moeten eerbiedigen.

Er is geen bezwaar dat de Onderzoekscommissie zichzelf bepaalde regelen voorschrijft, mits daarbij noch van de wet noch van het algemeen reglement van de Kamer wordt afgeweken.

**

Le droit pour les membres de la Chambre d'assister à une enquête menée par une Commission ne peut être contesté puisque la Commission n'est que la représentation, la continuation de la Chambre elle-même. Cependant, il est clair que ce droit se limite à la faculté d'être présent aux séances de la Commission, mais ne comporte pas l'autorisation de poser des questions ou de s'ingérer dans l'information.

Le rôle des parlementaires assistant aux travaux d'une Commission d'enquête doit rester purement passif sinon le désordre et l'anarchie seraient introduits dans la Commission.

Les séances de la Commission d'enquête ne sont pas publiques, sauf lorsqu'il est procédé à l'audition de témoins et d'experts. La Commission peut cependant décider la non-publicité si elle estime que l'ordre public pourrait être troublé. Le principe de cette publicité est la garantie la plus efficace de la loyauté des opérations.

**

L'article 4 est relatif aux relations du pouvoir judiciaire et de la Commission d'enquête. Il tend à concilier le principe du secret de l'instruction judiciaire avec le principe des pouvoirs d'instruction étendus d'une Commission parlementaire d'enquête.

Si les dossiers judiciaires relatifs aux faits sur lesquels la Commission procède à enquête, sont encore à l'instruction, la Commission aura le droit de les consulter dans le Cabinet du procureur général.

Si un tribunal est déjà saisi du dossier, la consultation aura lieu dans le Cabinet du premier président de la Cour d'appel.

**

L'article 5 détermine les pouvoirs d'instruction de la Chambre ou de la Commission d'enquête.

La loi du 3 mai 1880 accorde les mêmes pouvoirs que ceux du juge d'instruction. Le présent projet accorde les mêmes pouvoirs que ceux du Ministère public. Au Congo, en effet, les pouvoirs du juge d'instruction belge sont exercés par le Ministère public.

Une certaine restriction de ces pouvoirs est nécessaire, car en l'espèce, les pouvoirs étendus d'un magistrat instructeur sont confiés à un corps politique faisant une enquête politique contre des adversaires politiques. Ces pouvoirs peuvent dès lors conduire aux plus révoltants abus, aux excès les plus flagrants. C'est pour ce motif que la Chambre a le pouvoir de restreindre ces pouvoirs lorsqu'elle décide la création d'une Commission d'enquête et c'est pour ce motif que n'est pas confié à la Chambre, ni à la Commission d'enquête, ni à son président, le droit d'arrestation, qui normalement est un pouvoir du magistrat instructeur au Congo. Il appartiendra à la Commission de transmettre au parquet les éléments qui lui semblent justifier une arrestation. Le parquet agira sous sa propre responsabilité.

**

Il importe que l'enquête se fasse par la Commission elle-même. La délégation doit être l'exception. L'article 6 règle le droit de délégation. Seule une commission rogatoire pourra être faite pour des devoirs spécialement déterminés à des personnes limitativement énumérées (art. 6).

Het recht van de leden van de Kamer om een door een Commissie ingesteld onderzoek bij te wonen, kan niet worden betwist, aangezien die Commissie de Kamer vertegenwoordigt en slechts de werkzaamheden van de Kamer voortzet. Toch is het duidelijk dat dit recht beperkt is tot het bijwonen van de Commissievergaderingen en niet de bevoegdheid inhoudt er vragen te stellen of zich in het onderzoek in te mengen.

De rol van de Parlementsleden die de werkzaamheden van een Onderzoekscommissie bijwonen, moet louter passief blijven, anders zouden in de Commissie wanorde en anarchie ontstaan.

De vergaderingen van de Onderzoekscommissie zijn niet openbaar, behalve voor het verhoor van getuigen en deskundigen. De Commissie kan evenwel beslissen dat ook dit verhoor niet openbaar zal zijn indien zij oordeelt dat de openbare orde kan worden gestoord. Het beginsel van zulke openbaarheid is de beste waarborg voor een loyaal verloop van de onderzoeksverrichtingen.

**

Artikel 4 regelt de betrekkingen tussen de rechterlijke macht en de Onderzoekscommissie. Het strekt ertoe het beginsel van de geheimhouding van het gerechtelijk onderzoek overeen te brengen met het beginsel van de ruime instructiebevoegdheid van een Parlementaire Onderzoekscommissie.

Is de instructie van het gerechtelijk dossier betreffende de feiten waarover de Commissie een onderzoek instelt, nog aan de gang, dan heeft de Commissie het recht er inzage van te nemen op het Kabinet van de procureur-generaal.

Is het dossier reeds op de rechtbank, dan wordt er inzage van genomen op het Kabinet van de eerstevoorzitter van het Hof van beroep.

**

Artikel 5 bepaalt de instructiebevoegdheid van de Kamer of de Onderzoekscommissie.

De wet van 3 mei 1880 verleent hun de bevoegdheden van de onderzoeksrechter. Het onderhavig ontwerp daarentegen kent hun de bevoegdheden toe van het Openbaar Ministerie. In Congo worden de bevoegdheden van de Belgische onderzoeksmagistraat immers door het Openbaar Ministerie uitgeoefend.

Toch is een zekere beperking van die bevoegdheden noodzakelijk, aangezien de ruime bevoegdheid van een onderzoeksrechter hier wordt opgedragen aan een politiek lichaam dat een politieke enquête tegen politieke tegenstanders instelt, wat tot erge misbruiken en buitensporigheden kan leiden. Daarom moet de Kamer het recht hebben die bevoegdheden te beperken wanneer zij tot het oprichten van een Onderzoekscommissie besluit. Daarom ook wordt noch aan de Kamer noch aan de Commissie en evenmin aan haar voorzitter, het recht van aanhouding verleend, dat in Congo normaal bij de onderzoeksmagistraat berust. Het staat aan de Commissie aan het parket de gegevens te doen toekomen die een aanhouding schijnen te wettigen. Het parket zal dan optreden onder eigen verantwoordelijkheid.

**

Het is van belang dat het onderzoek door de Commissie zelf wordt verricht. Delegatie moet hier uitzondering zijn. Het recht van delegatie is geregeld in artikel 6. Enkel een rogatoire commissie kan voor welbepaalde onderzoeksverrichtingen worden opgedragen aan de personen die in artikel 6 op beperkende wijze worden opgesomd.

Lors des discussions de la loi belge du 3 mai 1880, il a été précisé que les règles de publicité, analogues à celles prévues à l'article 3 du présent projet, seraient applicables devant les magistrats commis rogatoirement par la Commission d'enquête.

**

Les articles 7 et 8 ne demandent pas de commentaire.

**

L'article 9 punit la violence et les outrages envers les membres de la Chambre qui procèdent à l'enquête. Il réfère « aux dispositions du Code pénal concernant les outrages et les violences envers les membres des Chambres législatives ». Ces dispositions font actuellement l'objet d'un projet de décret complétant le Code pénal du Congo.

**

Les articles 10 à 15 du présent projet de loi sont textuellement repris de la loi du 3 mai 1880. Ils ne demandent donc pas de commentaire.

Ce sont ces considérations qui constituent le fondement du projet de loi présentement soumis à votre examen.

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Bij de bespreking van de Belgische wet van 3 mei 1880 is duidelijk gezegd dat de regelen inzake openbaarheid, die analoog zijn aan deze van artikel 3 van dit ontwerp, gelden vóór de magistraten door de Onderzoekscommissie bij rogatoire opdracht aangesteld.

**

Bij de artikelen 7 en 8 is alle commentaar overbodig.

**

Artikel 9 straft geweld en smaad, gericht tegen de leden van de Kamer die het onderzoek verrichten, en verwijst daarbij naar « de bepalingen van het Strafwetboek betreffende smaad en geweld gericht tegen Parlementsleden ». Met betrekking daartoe is thans een ontwerp van decreet tot aanvulling van het Congolese Strafwetboek voorgelegd.

**

De artikelen 10 tot 15 zijn woordelijk overgenomen uit de wet van 3 mei 1880. Commentaar hierbij is overbodig.

Die overwegingen liggen ten grondslag aan het ontwerp van wet dat U voor onderzoek wordt voorgelegd.

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

A.-E. DE SCHRYVER.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence,

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'exercice du droit d'enquête conféré aux Chambres par l'article 64 de la loi fondamentale relative aux structures du Congo est réglé par les dispositions suivantes.

Art. 2.

Chaque Chambre exerce ce droit par elle-même ou par une Commission formée dans son sein.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet te onderwerpen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De uitoefening van het recht van onderzoek, bij artikel 40 van de fundamentele wet op het staatsbestel van Congo aan het Parlement verleend, is geregeld door de volgende bepalingen.

Art. 2.

Elke Kamer oefent dat recht uit, zelf of door een uit haar midden gevormde Commissie.

Art. 3.

La Commission est constituée et elle délibère conformément aux règles établies par la Chambre.

Les séances où l'on entendra des témoins ou des experts sont publiques, à moins que la Commission ne décide le contraire.

Art. 4.

Si la Chambre ou la Commission estime devoir consulter les dossiers d'une instruction judiciaire relative aux faits dont elle est saisie, la Commission en prendra connaissance dans le Cabinet du procureur général et en présence de ce magistrat.

Si un tribunal est déjà saisi du dossier, la consultation aura lieu dans le Cabinet du premier président de la Cour d'appel et en présence de ce magistrat.

Art. 5.

Les pouvoirs attribués au Ministère public par le Code de procédure pénale du Congo, appartiennent à la Chambre ou à la Commission d'enquête ainsi qu'à leur président.

Toutefois, la Chambre a le droit, chaque fois qu'elle ordonne une enquête, de restreindre ces pouvoirs.

La Chambre, ni la Commission d'enquête, ni son président ne disposent du droit d'arrestation.

Art. 6.

Ces pouvoirs ne peuvent être délégués, sauf le droit de la Chambre ou de sa Commission de faire en cas de nécessité, procéder, par voie rogatoire, à des devoirs d'instruction spécialement déterminés.

Cette mission ne peut être confiée qu'à un conseiller de la Cour d'appel, à un juge du tribunal de première instance ou à un juge-président de tribunal de district du ressort dans lequel le devoir d'instruction doit être rempli.

Art. 7.

Les citations sont faites par le ministère d'huissier ou d'officier de police judiciaire à compétence générale à la requête, selon le cas, du président de la Chambre, du président de la Commission ou du magistrat commis; le délai sera de trois jours, sauf le cas d'urgence.

Art. 8.

Le président de la Chambre ou le président de la Commission a la police de la séance.

Il l'exerce dans les limites des pouvoirs attribués aux présidents des Cours et tribunaux.

Art. 9.

Les outrages et les violences envers les membres de la Chambre qui procèdent à l'enquête sont punis conformément aux dispositions du Code pénal concernant les outrages et les violences envers les membres des Chambres législatives.

Art. 3.

De Commissie wordt samengesteld, beraadslaagt en beslist met inachtneming van de door de Kamer bepaalde regelen.

De vergaderingen waarop getuigen of deskundigen worden gehoord, zijn openbaar, tenzij de Commissie er anders over beslist.

Art. 4.

Wanneer de kamer of de commissie het nodig acht inzage te nemen van de dossiers betreffende een gerechtelijk onderzoek over de feiten die haar worden onderworpen, doet zij zulks op het Kabinet van de procureur-generaal en ten overstaan van deze magistraat.

Is het dossier reeds op een rechtbank, dan wordt er inzage van genomen op het Kabinet van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep en ten overstaan van deze magistraat.

Art. 5.

De Kamer of de Onderzoekscommissie en hun voorzitter hebben de bevoegdheden die het Congolese Wetboek van strafvordering aan het Openbaar Ministerie verleend.

De Kamer heeft evenwel het recht die bevoegdheden te beperken telkens wanneer zij een onderzoek gelast.

De Kamer, de Onderzoekscommissie of hun voorzitter bezit niet het recht van aanhouding.

Art. 6.

Die macht kan niet worden overgedragen, behoudens het recht van de Kamer of van de Commissie om in geval van noodzaak welbepaalde onderzoeksverrichtingen bij rogatoire opdracht te laten doen.

Die opdracht kan enkel worden toevertrouwd aan een raadsheer van het Hof van beroep, een rechter van de rechtbank van eerste aanleg of een rechter-voorzitter van de districtrechtbank in wier rechtsgebied de onderzoeksverrichtingen moeten worden gedaan.

Art. 7.

De dagvaardingen worden door een deurwaarder of een officier van gerechtelijke politie met algemene bevoegdheid uitgebracht op verzoek, naar gelang van het geval, van de voorzitter van de Kamer, de voorzitter van de Commissie of de magistraat die opdracht heeft gekregen; de termijn is drie dagen, behoudens in spoedeisend geval.

Art. 8.

De politie van de vergadering berust bij de voorzitter van de Kamer of van de Commissie.

Zij wordt uitgeoefend binnen de grenzen van de macht die aan de voorzitters van de Hoven en rechtbanken is toegekend.

Art. 9.

Smaad en geweld gericht tegen de leden van de Kamer die het onderzoek verrichten, worden gestraft overeenkomstig de bepalingen van het Strafwetboek betreffende smaad en geweld gericht tegen Parlementsleden.

Art. 10.

Les témoins, les interprètes et les experts sont soumis, devant la Chambre, la Commission ou le magistrat commis aux mêmes obligations que devant un tribunal et, en cas de refus ou de négligence d'y satisfaire, ils sont passibles des mêmes peines.

Le serment sera prêté d'après la formule usitée devant les tribunaux.

Art. 11.

Le coupable de faux témoignage, l'interprète et l'expert coupable de fausses déclarations, le coupable de subornation de témoins, d'experts ou d'interprètes seront punis d'un emprisonnement de deux à trois ans et privés du droit de vote et d'éligibilité pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Lorsque le faux témoin, l'expert ou l'interprète aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, il sera condamné à une amende de 50 à 3 000 francs.

La même peine sera appliquée au suborneur, sans préjudice des autres peines.

Le faux témoignage est consommé lorsque le témoin ayant fait sa déposition, a déclaré y persister.

Si le témoin est appelé pour être entendu de nouveau, le faux témoignage n'est consommé que par la dernière déclaration du témoin s'il persiste dans sa déposition.

Art. 12.

Les procès-verbaux constatant les infractions seront transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles auront été commises, pour y être donné telle suite que de droit.

S'il existe des circonstances atténuantes, les peines seront diminuées conformément au Code pénal.

Art. 13.

Les indemnités dues aux personnes dont le concours a été requis dans l'enquête sont réglées conformément au tarif des frais en matière civile.

Art. 14.

Les dépenses résultant de l'enquête sont imputées sur le budget de la Chambre qui l'a ordonnée.

Art. 15.

Les pouvoirs de la Commission cessent en cas de dissolution de la Chambre qui a ordonné l'enquête.

Donné à Bruxelles, le 25 mai 1960.

Art. 10.

Getuigen, tolken en deskundigen hebben vóór de Kamer, de Commissie of de magistraat die opdracht heeft gekregen, dezelfde verplichtingen als vóór een rechtbank en zo zij weigeren of verzuimen daaraan te voldoen, zijn zij strafbaar met dezelfde straffen.

De eed wordt afgelegd volgens het formulier dat vóór de rechtbanken wordt gebruikt.

Art. 11.

Hij die zich schuldig maakt aan valse getuigenis, de tolk of deskundige die valse verklaringen aflegt en hij die zich schuldig maakt aan verleiding van getuigen, deskundigen of tolken worden gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot drie jaar en voor ten minste vijf en ten hoogste tien jaar ontzet van het recht om te kiezen en te worden gekozen.

De valse getuigen, de deskundige of de tolk die geld, enige beloning of wel beloften heeft aanvaard, wordt gestraft met geldboete van 50 tot 3 000 frank.

Dezelfde straf wordt toegepast op de verleider, onverminderd de andere straffen.

De valse getuigenis is voltrokken wanneer de getuige na aflegging van zijn getuigenis, verklaart daarbij te volharderen.

Wanneer de getuige voor een nieuw verhoor wordt opgeroepen, is valse getuigenis eerst voltrokken na de laatste verklaring van de getuige indien hij bij zijn getuigenis volhardt.

Art. 12.

De processen-verbaal tot vaststelling van de misdrijven worden toegezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep in wiens rechtsgebied de misdrijven zijn begaan, om er gevolg aan te geven als naar recht.

Zijn er verzachtende omstandigheden aanwezig, dan worden de straffen veranderd overeenkomstig het Strafwetboek.

Art. 13.

De vergoedingen verschuldigd aan degenen wiens medewerking is gevorderd in het onderzoek, worden vereffend volgens het tarief der gerechtskosten in de burgerlijke zaken.

Art. 14.

De door het onderzoek veroorzaakte uitgaven worden aangerekend op de begroting van de Kamer die het onderzoek heeft gelast.

Art. 15.

De bevoegdheden van de Commissie vervallen bij ontbinding van de Kamer die het onderzoek heeft gelast.

Gegeven te Brussel, 25 mei 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

A.-E. DE SCHRYVER.